

Kuulajale von Betti Alver mit Übersetzung - Zum Zuhörer

Musik: Gustav Ernesaks

Su elus kumiseb kaasa	Dein Leben summt mit
tulevik, minevik, tulevik	Zukunft, Vergangenheit, Zukunft
aegade armas kannel,	durch die Zeiten auf lieblicher Harfe,
sina õnnelik, õnnelik!	du bist glücklich, glücklich!
Suur on kuulamise kunst. Aina kuula!	Gross ist die Kunst, zuzuhören. Horch nur!
Noodikiri ehk tabab neid	Musiknoten können ergreifen
eluhääli ja hõiskamisi,	Live-Stimme und Zittern,
salalpevid ja sõnumeid.	geheime Wünsche und Botschaften.
Kuula hoolega!	Hör gut zu!
Huupi ära huuga,	Summe ohne Druck,
et see kumin sinu tõttu ei kaoks.	dass dein Nachklingen nicht schwinde.
Enne kuula! Siis kumise kaasa!	Erst höre! Dann summe mit!
Sumise suletud suuga,	Summe mit geschlossenen Lippen,
kui sõnu pole laulu jaoks.	wenn dir die Worte für das Lied fehlen.
Kas tõesti su elu on tumm	Ist dein Leben wirklich stumm
siin kurvasti kuhtuval tähel?	hier auf traurig schwindendem Stern?
Oled õnnetust õnnetum?	Bist du noch unglücklicher als unglücklich?
Sa ju tunned, kui virge on viiv?	Fühlst du, wie wach der Augenblick ist?
Sa ju tunned siin tuikaval tähel,	Fühlst du diesen aufsteigenden Stern,
miks kumiseb lausetest lahus	warum klingt er auch ohne Worte?
tulevik, minevik, tulevik,	Zukunft, Vergangenheit, Zukunft,
miks aegade armas kannel	warum durch die Zeiten auf lieblicher Harfe
sind anub?	winkst du mir zu?
Tasa, tasa!	ruhig, ruhig!
Kas kuuled?	Hörst du?
Sa ju kumised!	Du singst!
Sa ju kumised kaasa ka praegu,	Gerade jetzt summst du mit,
sina õnnetu-õnnelik!	du bist unglücklich-glücklich!